

Cette traduction comporte 2 pages  
Numéro d'authentification: 266/26  
Date: 31/05/2026

## ***Traduction assermentée du croate***



République de Croatie  
Tribunal Municipal de Karlovac  
Trg hrvatskih branitelja 1  
47000 Karlovac

Kov-280/2026-2

L'accusé Ibrahim Eriylmaz

Veillez trouver ci-joint le réquisitoire du Bureau du Procureur municipal (ODO) de Karlovac, numéro KO-DO-236/2026-1 du 20 mai 2026. Vous disposez d'un délai de 15 jours à compter de la réception du présent réquisitoire pour déposer une éventuelle réponse, étant précisé que vous avez également la possibilité de renoncer à votre droit de réponse (article 346 du Code de procédure pénale - « Journal officiel » n° 152/2008, 76/2009, 80/2011, 91/2011 – Arrêt de la Cour Constitutionnelle de la République de Croatie, 143/2012, 56/2013, 145/2013, 152/2014, 70/2017, 126/2019, 80/2022, 36/2024, 72/2025 et 13/2026 – ci-après : CPP/08).

En vertu de l'article 72, par. 1 du CPP, vous êtes en droit de solliciter l'assistance d'un avocat de la défense commis d'office si votre situation financière ne vous permet pas de supporter les frais de justice sans compromettre vos propres moyens de subsistance, ceux de votre famille ou des personnes dont vous avez la charge légale, et si la complexité ainsi que les circonstances particulières de la procédure pénale le justifient; le bien-fondé d'une telle demande fera l'objet d'une vérification distincte.

En vertu de l'article 346.a du CPP, vous pouvez, dans la réponse au réquisitoire, signaler les preuves à décharge pour l'accusé, les manquements au cours de l'information judiciaire et de l'enquête, ainsi que l'illégalité des preuves sur lesquelles se fonde le réquisitoire. La demande d'exclusion des preuves illégales introduite en violation de l'article 346.a du CPP sera rejetée sur la base de l'article 351, paragraphe 3 du CPP.

Fait à Karlovac, 27 mai 2026

Président de la formation collégiale du tribunal - juge  
Nataša Rade  
Pour l'exactitude du document - fonctionnaire autorisé  
Ivana Ferenac

Annexe:

Réquisitoire du Bureau du Procureur Municipal de Karlovac, numéro: KO-DO-236/2026-1

Numéro d'enregistrement: **9-30888-98ad8**

Numéro de contrôle: **0c25d-7822c-b8346**

Le présent document a été établi sous forme numérique et signé électroniquement au moyen du certificat suivant:

SERIALNUMBER=05541256968.2.37, CN=TRIBUNAL MUNICIPAL DE KARLOVAC, L=KARLOVAC, OID.2.5.4.97=VATHR-05541256968, O=TRIBUNAL MUNICIPAL DE KARLOVAC, C=HR

L'authenticité du document peut être vérifiée à l'adresse Internet suivante :

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



en saisissant le numéro d'enregistrement et le numéro de contrôle susmentionnés.

La vérification peut également être effectuée par la numérisation du code QR. Dans les deux cas, le système affichera l'original de ce document.

Si le présent document est identique à l'original affiché sous forme numérique, **le Tribunal Municipal de Karlovac** confirme l'authenticité du document.

#### FIN DE LA TRADUCTION

Je soussignée, Natalia Šinković, interprète judiciaire permanent(e) pour la langue anglaise, française et roumaine, nommée par la décision du Ministre chargé des affaires du pouvoir judiciaire dans la République de Croatie, classe: UP/I-710-02/25-01/606, n° de dossier attribué: 514-03-04-03/03-26-07 du 11 février 2026, certifie par la présente que la traduction susdite est complètement conforme à son original écrit en langue croate.

Numéro d'authentification: 266/26  
Donja Zdenčina, 31/05/2026





Republika Hrvatska  
Općinski sud u Karlovcu  
Trg hrvatskih branitelja 1  
47000 Karlovac

Kov-280/2026-2

okrivljenik Ibrahim Eriylmaz

U privitku ovog dopisa dostavljamo vam optužnicu ODO Karlovac, broj KO-DO-236/2026-1 od 20. svibnja 2026. da u svezi iste u roku od 15 dana po primitku uložite eventualni odgovor, obzirom da se možete i odreći prava na podnošenje odgovora (članak 346. Zakona o kaznenom postupku - „Narodne novine“ broj 152/2008., 76/2009., 80/2011., 91/2011. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 143/2012., 56/2013., 145/2013., 152/2014., 70/2017., 126/2019., 80/2022. 36/2024., 72/2025. i 13/2026. – dalje: ZKP).

Na temelju članka 72. stavak 1. ZKP imate pravo na imenovanje branitelja na teret proračunskih sredstava ukoliko prema svom imovinskom stanju ne možete podmiriti troškove obrane bez ugrožavanja vlastitog uzdržavanja i uzdržavanja svoje obitelji ili osoba koje ste po zakonu dužni uzdržavati, a složenost, težina ili posebne okolnosti predmeta to opravdavaju, a što će se posebno provjeriti.

Na temelju članaka 346.a ZKP u odgovoru na optužnicu možete upozoriti na dokaze koje idu u korist okrivljeniku, na propuste u istrazi i tijekom istraživanja te na nezakonitost dokaza na kojima se temelji optužnica. Prijedlog za izdvajanje nezakonitih dokaza podnesen protivno članku 346.a ZKP odbaciti će se na temelju članka 351. stavak 3. ZKP.

U Karlovcu, 27. svibnja 2026.

Sudac -predsjednik optužnog vijeća  
Nataša Rade

Za točnost otpavka – ovlašteni službenik  
Ivana Ferenac

Privitak:  
Optužnica ODO u Karlovcu broj KO-DO-236/2026-1

Broj zapisa: **9-30888-98ad8**

Kontrolni broj: **0c25d-7822c-b8346**

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:

SERIALNUMBER=05541256968.2.37, CN=OPĆINSKI SUD U KARLOVCU, L=KARLOVAC,  
OID.2.5.4.97=VATHR-05541256968, O=OPĆINSKI SUD U KARLOVCU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Općinski sud u Karlovcu** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

